

# Brayan Serratos García

Spanish Language and Literatures

Kalamazoo College

[brayan.serratosgarcia@kzoo.edu](mailto:brayan.serratosgarcia@kzoo.edu)

---

## EDUCATION

---

### Ph.D. in Spanish and Portuguese Language and Literature 2025

Vanderbilt University, Nashville, TN

- Latin American Studies Certificate
- Asian Studies Certificate

**Dissertation:** “Navigating the Cross and Crossing the Sea: Collaborative Knowledge-Production, Visual Literacies, and Racial Formations Across the Spanish Empire.” (*Summa Cum Laude*)

Dissertation Committee: Dr. Ruth Hill (director); Dr. José Cárdenas-Bunsen; Dr. Edward H. Friedman; Dr. Meng Zhang

### M.A. in Spanish and Portuguese Language and Literature 2021

Vanderbilt University, Nashville, TN

### B.A. in World Languages & Cultures – Spanish 2019

Iowa State University, Ames, IA

- Chinese Language Minor

---

## ACADEMIC APPOINTMENTS

### Kalamazoo College

Assistant Professor of Spanish

2025-Present

---

## RESEARCH INTERESTS

Colonial Latin American Literatures and Cultures

Indigenous Knowledge-Production in Spanish America and Asia

Connections Between Pacific and Atlantic Colonialisms

Cartography and Cultural Geography of Early Modern China, the Philippines, and Japan

Jesuit and Indigenous Knowledge-Networks

---

## LANGUAGES, SKILLS, AND CERTIFICATES

**Chinese:** Intermediate (HSK level 5 – 汉语考试水平五级)

**English:** Speak fluently and read/write with high proficiency

**Italian:** Speak, read, and write with some competence

**Japanese:** Limited working proficiency

**Portuguese:** Speak, read, and write with some competence

**Spanish:** Native speaker

**Paleography:** Sixteenth Century Paleography in Spanish, Certification - University of Texas at Austin

---

## SCHOLARLY PUBLICATIONS

### Articles in Refereed Journals

1. “La *transculturación* de las representaciones iconográficas en los manuscritos mexicanos: la reproducción del guerrero vencido a través de varios documentos precolombinos y textos coloniales.” *Hispanic Review*, vol. 91, no. 2, 2023. <https://dx.doi.org/10.1353/hir.2023.0017>.
2. “Martín de Rada in the Spanish Philippines: Intercontinental Narratives Across Contemporary Political Institutions of the Spanish Empire.” *Hispanófila*. (*forthcoming*)

3. “Navigating the Spanish-Chamorro Transoceanic Encounter: Authorship and Collaborative Work in the *Boxer Codex*.” *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. (forthcoming)
4. “Crossing the Spanish Pacific: Early Chinese Cartographic Knowledge and Epistemic Encounters in Manila.” (under consideration)

### **Transcriptions**

1. No attribution. “Letter of Privilege.” Vellum Manuscript Leaf, Vanderbilt University, 1454. *JSTOR*. 2023. <https://jstor.org/stable/community.34333396>.
2. No attribution. “Carta informando sobre el estado de las misiones de California, 1776 diciembre 25.” Texas Data Repository, V1, 2022. <https://doi.org/10.18738/T8/HSOURF>

### **Academic Projects**

1. From Manuscript to Digital Mapping: Transcription and Translation of the Boxer Codex, 2024. <https://www.brayan-serratos.com/the-boxer-codex>.
2. Contributor. Unlocking the Colonial Archive. Latin American Studies and Collections (LLILAS Benson), University of Texas at Austin, 2022. <https://unlockingarchives.com/team/>.

## **INTERNATIONAL & NATIONAL CONFERENCES AND INVITED TALKS**

---

### **International and National Conferences**

1. “At Sea and In-Between: The *Boxer Codex* as a Map of Early Modern Connected Worlds.” 35<sup>th</sup> Annual Meeting, World History Association. Closed Borders and Global Connections: Being Global after Globalization. Incheon, Korea. June 25–27, 2026.
2. “Writing Spanish Asia: The Spanish-Chamorro Encounter in the *Boxer Codex*.” 16<sup>th</sup> Conference on East-West Cross-Cultural Relations. The Global Luso-Hispanophone: Transpacific Exchanges in the Luso-Hispanic World. Lisbon, Portugal. May 23–24, 2026.
3. “Spanish Reports, Chinese Geographical Knowledge, and the Cartographic Pacific.” 56<sup>th</sup> Annual Meeting, American Society for 18<sup>th</sup> Century Studies. Philadelphia, PA, USA. April 9–11, 2026.
4. “From Spain to Manila via Mexico: Martín de Rada and Chinese Knowledge in the Late Sixteenth-Century Philippines.” LASA/Oceania: Encounters and Connections between Asia, Oceania, and Latin America. Melbourne, Australia. November 19–21, 2025.
5. “Archive, Literature, and Assemblage in the *Boxer Codex*.” American Comparative Literature Association Annual Meeting. National Taiwan Normal University, Taiwan. June 15–18, 2022.
6. “Depicting China’s Location in the Early Modern Period: Cartographic Tables Across the Seas.” LASA/Asia: Rethinking Trans-Pacific Ties: Asia and Latin America. Virtual Congress. February 15–19, 2022.
7. “La transculturación de las representaciones iconográficas en los manuscritos mexicanos: la reproducción del guerrero vencido a través de varios documentos precolombinos y textos coloniales.” Kaleidoscope: Roots and Uprootedness. Madison, WI, USA. October 8–9, 2021.
8. “The Spanish Imperial Archive in Manila: Mapping China in Late-Sixteenth Century.” V CHAM International Conference. Frontiers of Humanity and Beyond: Towards New Critical Understanding of Borders. Lisbon, Portugal. July 21–23, 2021.

## Invited Talks

1. “My Journey as a Mellon/ACLS Dissertation Innovation Fellow.” Center for the Humanities at Washington University, St. Louis, Missouri. September 4 & 25, 2024.

## FELLOWSHIPS, HONORS, AND AWARDS

---

### Assistant Professor

1. Professional Development Grant, Kalamazoo College 2025
2. The Arcus Center for Social Justice Leadership Grant, Kalamazoo College 2025

### Graduate

1. Russell G. Hamilton Scholarship, Vanderbilt University 2019-2025
2. Outstanding Doctoral Student Award, Vanderbilt University 2024
3. Mellon/ACLS Dissertation Innovation Fellowship 2023
4. Vanderbilt University College of Arts and Science Language Training Grant 2023
5. Provost’s Graduate Fellowship, Vanderbilt University 2022
6. Digital Humanities Mini-Grant, Vanderbilt University 2022
7. College of Arts and Science Language Training Grant, Vanderbilt University 2022
8. Harold Stirling, Vanderbilt Scholarship 2022
9. Ellen Gregg Ingalls for Excellence Classroom Teaching, Nomination 2022
10. E. Inman Fox Award for Excellence in Teaching, Vanderbilt University 2022
11. Graduate Student Spotlight of the Month, Vanderbilt University 2022
12. Campus Partner of the Year Award, Vanderbilt University 2022
13. Ford Foundation Predissertation Fellowship, Honorable Mention 2022
14. Simon Collier Travel Award, Vanderbilt University 2022
15. Russell G. Hamilton Graduate Leadership Institute Dissertation Enhancement Grant 2021
16. Ford Foundation Predissertation Fellowship, Honorable Mention 2021
17. Miguel Enguidanos Award for Excellence in Research, Vanderbilt University 2021
18. Foreign Language Area Studies (FLAS) Summer Fellowship, Vanderbilt University 2020

### Undergraduate

1. Chinese Government Scholarship at Lanzhou Jiaotong University 2017-2019
2. Benjamin A. Gilman International Scholarship 2018
3. Liberal Arts & Sciences Excellence Scholarship, Iowa State University 2018
4. George W. Catt Scholarship, Iowa State University 2018
5. CIEE Global Access Initiative Grant 2018
6. Liberal Arts & Sciences Dean’s High Impact Scholarship, Iowa State University 2018
7. CIEE Gilman Go Global Grant 2018
8. National Horatio Alger Association Scholarship 2014-2018
9. Fred Schleiter Scholarship, Iowa State University 2017
10. Louise Semmons Scholarship, Iowa State University 2017
11. College of Liberal Arts Study Abroad Scholarship, Iowa State University 2016
12. Sojourner Scholarship, Iowa State University 2016
13. W. Stanton Deming Minority Scholarship 2016
14. GE Foundation/LULAC National Scholarship 2015
15. Lewis & Nancy International Scholarship, Semester at Sea 2015
16. O’Sullivan Scholarship, Semester at Sea 2015
17. Lewis Patler Scholarship, Semester at Sea 2015
18. Putzier Prize Scholarship, Iowa State University 2015
19. Trudy Huskamp & Gary Peterson Scholarship, Iowa State University 2015
20. Liberal Arts & Sciences Study Abroad Scholarship, Iowa State University 2015
21. Iowa State University Engineering Study Abroad Scholarship 2015
22. Great Lakes National Scholarship 2015
23. Scholastic Fund for Students of Hispanic Descent Scholarship 2014

24. American Legion Scholarship	2014
25. National Geographic Students Expeditions Scholarship	2014
26. Water Stone Bank Scholarship	2014
27. Ronald McDonald House Charities Scholarship	2014
28. Great Lakes National Scholarship	2014

## RELATED WORK EXPERIENCE

---

<b>Assistant Professor</b>	Kalamazoo College Department of Spanish Language and Literatures <ul style="list-style-type: none"> <li>SPAN 201: Intermediate Spanish</li> <li>SPAN 301: Introduction to Hispanic Literatures</li> <li>SPAN 490: Colonial Latin Asia Seminar</li> <li>SPAN 480: Constructing Spanish-America</li> </ul>	Fall 2025 Fall 2025 Winter 2026 Spring 2026
<b>Instructor of Record</b>	Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"> <li>PORT 1103: Intensive Elementary Portuguese</li> <li>SPAN 3304: Contemp. Issues in the Spanish-Speaking World</li> <li>SPAN 3302: Spanish for Oral Communication</li> <li>SPAN 3301W: Intermediate Spanish Writing</li> <li>SPAN 1102: Elementary Spanish II – Hybrid</li> <li>SPAN 1101: Elementary Spanish I – Hybrid</li> </ul>	Spring 2025 Fall 2024 Spring 2022 Fall 2021 Spring 2021 Fall 2020
<b>Adjunct Faculty</b>	Fisk University Department of Modern Foreign Languages <ul style="list-style-type: none"> <li>SPAN 102: Elementary Spanish II</li> </ul>	Spring 2023
<b>Teaching Assistant</b>	Vanderbilt University – Study Abroad Program Alicante, Spain <ul style="list-style-type: none"> <li>SPAN 3302: Spanish for Oral Communication through Cultural Topics</li> </ul> Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"> <li>SPAN 3891: Nashville en Español</li> </ul>	Maymester 2024     Spring 2021
<b>Course Assistant</b>	Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese <ul style="list-style-type: none"> <li>PORT 5425: Modern Brazilian Literature</li> </ul>	Fall 2020
<b>Assistant Editor</b>	Vanderbilt University <i>Afro-Hispanic Review</i> , Department of Spanish and Portuguese Issues Published: 41.1 (Spring 24); 41.2 (Fall 24); 42.1 (Spring 25); 42.2 (Fall 25)	Fall 2022-Spring 2025
<b>Departmental Service</b>	Vanderbilt University Committee: Spanish 3304: Spanish Minor for Professions  Vanderbilt University Committee: Language Integration in the Residential Communities	Fall 2022-Spring 2023  Spring 2023
<b>Conversation Spanish Table Leader</b>	Vanderbilt University Vanderbilt Center for Languages	Fall 2022-Spring 2025
<b>Spanish Manuscripts Student Assistant</b>	Vanderbilt University Nashville, TN	Fall 2022-Spring 2023
<b>Language Hall Coordinator</b>	Vanderbilt University McTyeire International House – Spanish Hall	Fall 2021-Spring 2022

<b>Undergraduate Assistant</b>	Qingyang School Attached to Beijing Normal University Gansu, China, 北京师范大学庆阳附属学	Fall 2018
	University of Valencia – Study Abroad Program Valencia, Spain	Summer 2017

## INTERNATIONAL EDUCATION

---

### Graduate Programs

Lexis Japan Language Program Kobe, Japan	Summer 2023
Istituto Italiano di Studi Classici Rome, Italy	Summer 2022
Pontifical Catholic University of São Paulo/Tulane University (virtual) São Paulo, Brazil	Summer 2020

### Undergraduate Programs

Italian Language School in Florence Florence, Italy	Summer 2019
Lanzhou Jiaotong University, 兰州交通大学 Lanzhou, Gansu, China	Fall 2017-Spring 2019
Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro Rio de Janeiro, Brazil	Summer 2018
Zhejiang University, 浙江大学 Hangzhou, China	Summer 2016
University of Virginia, Charlottesville, Virginia Semester at Sea (United States, Japan, China, Vietnam, Burma, India, Mauritius, South Africa, Ghana, Morocco, & England)	Spring 2016
Hong Kong University of Science & Technology, 香港科技大学 Hong Kong	Fall 2015
Extremadura University Cáceres, Spain	Spring 2015
CPI-School of Languages Costa Rica	Winter 2014

## TRANSLATION WORK

---

### English to Spanish

1. “Christy Lee Rogers: The Muses Exhibition Script.” Nashville’s Parthenon Museum. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Fall 2024.
2. “IMS Solidarity” examines the wide-scale adoption of Yugoslav prefabricated construction systems (IMS) in Cuba, Angola, and Yugoslavia in the 1970s. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Fall 2024.
3. “David Gootnick’s Kumiko Exhibition.” Nashville’s Parthenon Museum. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Spring 2024.

4. “Digital website *Repatriation and Its Impact*.” Nashville’s Parthenon Museum. Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Spring 2024.
5. “Exhibition signage for Nashville’s Parthenon Museum.” Center for Latin American Caribbean and Latinx Studies at Vanderbilt University, Fall 2023.